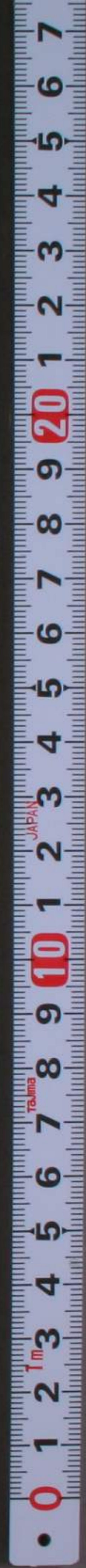


三語便覽

終卷

洋学文庫
文庫B
C 843
3



| | | | |
|---------------------------|----------------------|--------------------|--------------------|
| 苦 <small>ク</small> | <i>amer.</i> | <i>bitter.</i> | <i>bitter.</i> |
| 可愛 <small>アイスベキ</small> | <i>amable.</i> | <i>amable.</i> | <i>benignly.</i> |
| 生恨 <small>ウラミ</small> | <i>hateable.</i> | <i>hatefull.</i> | <i>hatefull.</i> |
| 睦 <small>ムツク</small> | <i>affable.</i> | <i>friendly.</i> | <i>friendly.</i> |
| 敗興 <small>イカガシキ</small> | <i>fatigue.</i> | <i>weary.</i> | <i>barren.</i> |
| 古俗 <small>ムカシフダナル</small> | <i>antique.</i> | <i>antique.</i> | <i>underwater.</i> |
| 今俗 <small>イマフダナル</small> | <i>modern.</i> | <i>new fash.</i> | <i>mercantile.</i> |
| 有益 <small>エキノア</small> | <i>advantageous.</i> | <i>beneficial.</i> | <i>useful.</i> |
| 害 <small>ガイニナル</small> | <i>detrimentous.</i> | <i>hurtfull.</i> | <i>injuring.</i> |
| 低 <small>ヒキ</small> | <i>bad.</i> | <i>low.</i> | <i>long.</i> |

| | | | |
|--------------------------|--------------------|-------------------|----------------------|
| 高 <small>タカク</small> | <i>high.</i> | <i>high.</i> | <i>high.</i> |
| 深 <small>フカク</small> | <i>profound.</i> | <i>deep.</i> | <i>deep.</i> |
| 恰好 <small>カウウヨク</small> | <i>convenient.</i> | <i>well made.</i> | <i>advantageous.</i> |
| 醜 <small>みにクナシ</small> | <i>disforme.</i> | <i>misshapen.</i> | <i>unsuitable.</i> |
| 可賤 <small>イヤシムベキ</small> | <i>blamable.</i> | <i>blamable.</i> | <i>backward.</i> |
| 可稱 <small>ホムベキ</small> | <i>laudable.</i> | <i>laudable.</i> | <i>prosperous.</i> |
| 善 <small>ヨク</small> | <i>good.</i> | <i>good.</i> | <i>good.</i> |
| 惡 <small>アク</small> | <i>malicious.</i> | <i>evil.</i> | <i>ruinous.</i> |
| 大漸 <small>オホシラカス</small> | <i>grad.</i> | <i>grad.</i> | <i>aggrav.</i> |
| 失儀 <small>アウチヨナル</small> | <i>fatal.</i> | <i>fatal.</i> | <i>embarrass.</i> |

| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| 儀容 | 儀容 | 儀容 | 儀容 |
| 中用 | 中用 | 中用 | 中用 |
| 不中用 | 不中用 | 不中用 | 不中用 |
| 四角 | 四角 | 四角 | 四角 |
| 圓 | 圓 | 圓 | 圓 |
| 尖 | 尖 | 尖 | 尖 |
| 情慾 | 情慾 | 情慾 | 情慾 |
| 酷虐 | 酷虐 | 酷虐 | 酷虐 |
| 艷 | 艷 | 艷 | 艷 |
| 不美 | 不美 | 不美 | 不美 |
| 儀容 | 儀容 | 儀容 | 儀容 |
| 中用 | 中用 | 中用 | 中用 |
| 不中用 | 不中用 | 不中用 | 不中用 |
| 四角 | 四角 | 四角 | 四角 |
| 圓 | 圓 | 圓 | 圓 |
| 尖 | 尖 | 尖 | 尖 |
| 情慾 | 情慾 | 情慾 | 情慾 |
| 酷虐 | 酷虐 | 酷虐 | 酷虐 |
| 艷 | 艷 | 艷 | 艷 |
| 不美 | 不美 | 不美 | 不美 |

| | | | |
|----|-----|-----|-----|
| 貞 | 貞 | 貞 | 貞 |
| 不貞 | 不貞 | 不貞 | 不貞 |
| 貴價 | 貴價 | 貴價 | 貴價 |
| 賤價 | 賤價 | 賤價 | 賤價 |
| 丁寧 | 丁寧 | 丁寧 | 丁寧 |
| 不禮 | 不禮 | 不禮 | 不禮 |
| 足 | 足 | 足 | 足 |
| 不足 | 不不足 | 不不足 | 不不足 |
| 體 | 體 | 體 | 體 |
| 貞 | 貞 | 貞 | 貞 |
| 不貞 | 不貞 | 不貞 | 不貞 |
| 貴價 | 貴價 | 貴價 | 貴價 |
| 賤價 | 賤價 | 賤價 | 賤價 |
| 丁寧 | 丁寧 | 丁寧 | 丁寧 |
| 不禮 | 不禮 | 不禮 | 不禮 |
| 足 | 足 | 足 | 足 |
| 不足 | 不不足 | 不不足 | 不不足 |
| 體 | 體 | 體 | 體 |

| | | | |
|-----------------------|------------------|--------------|------------|
| 精 <small>セイロ</small> | spiritual. | spiritual | geistlich. |
| 短 <small>ミジカキ</small> | short. | short. | short. |
| 長 <small>ナガキ</small> | long. | long. | long. |
| 薄 <small>ウスキ</small> | thin. | thin. | dun! |
| 細 <small>ホソナル</small> | delic. | thin. | dun! |
| 厚 <small>アタリ</small> | opaid. | thick. | thick. |
| 粗 <small>コシ</small> | poor. | coarse. | poor. |
| 廣 <small>ヒロキ</small> | diffid, profite. | prodig. | myidoppig. |
| 簡易 <small>カンイ</small> | succinct. | compendious. | behnpt. |
| 短 <small>ミジカキ</small> | poor. | poor. | poor. |

| | | | |
|-------------------------|-----------|-------------|-----------|
| 可當 <small>カモアラス</small> | align. | worthy. | worthy. |
| 不當 <small>カモアラス</small> | indigne. | unworthy. | unworthy. |
| 厲精 <small>レイセイ</small> | align. | align. | worthy. |
| 懈怠 <small>セイヤク</small> | procrast. | slow. | trang. |
| 閑 <small>ヒマナル</small> | void. | empty. | leidy. |
| 勉強 <small>ベンキョウ</small> | docile. | towardsly. | lechiann. |
| 愚 <small>ウラカシ</small> | stupid. | dull. | don. |
| 博學 <small>ハクガク</small> | docte. | learned. | geleerd. |
| 能 <small>ノビ</small> | skilful. | agile. | handig. |
| 不能 <small>ノビナシ</small> | ignorant. | unskillful. | onkundig. |

| | | | |
|--------------------------|-----------|--------------|---------------|
| 興 <small>ヨキシロキ</small> | pleasant. | delightfull. | recreative. |
| 豐饒 <small>トヨク</small> | fecund. | fruitfull. | abundant. |
| 不登 <small>ミナラヌ</small> | sterile. | unfruitfull. | unproductive. |
| 推誠 <small>オモテアル</small> | frank. | faithfull. | getrouw. |
| 不誠 <small>オモテナキ</small> | insipide. | unfaithfull. | ongetrouw. |
| 弱 <small>ヨロキ</small> | feeble. | weak. | lax. |
| 強 <small>ヨロキ</small> | fort. | strong. | steele. |
| 衰弱 <small>ヨロキチヨル</small> | caduc. | weakly. | laxifolius. |
| 脆 <small>ヒロキ</small> | fragile. | frail. | frail. |
| 堅 <small>カタキ</small> | solide. | fast. | rust. |

| | | | |
|-------------------------|-----------|------------|------------|
| 持久 <small>チキウ</small> | perme. | sturdy. | beduring. |
| 美麗 <small>キレイ</small> | gentil. | handsom. | adagio. |
| 不美 <small>キレイナキ</small> | grofflet. | unhandsom. | maacigno. |
| 大 <small>オホ</small> | grand. | great. | great. |
| 小 <small>チノサナル</small> | petit. | little. | blen. |
| 中庸 <small>ヨキホドノ</small> | modicite. | modestant. | modestant. |
| 肥 <small>コエラユル</small> | gras. | fat. | gut. |
| 瘦 <small>マヒテラユル</small> | maigre. | lean. | maget. |
| 太 <small>フトキ</small> | gross. | thick. | alb. |
| 窄長 <small>ホソナガキ</small> | gale. | slender. | stark. |

| | | | |
|-----|--------------|---------------|----------------|
| 可治 | accessible. | ascendable. | genesic. |
| 不治 | incurable. | undecidable. | ingenuescible. |
| 通達 | habile. | expedient. | balneation. |
| 不中用 | inhabile. | unable. | unbecomman. |
| 不憚 | facile. | bold. | aspiratory. |
| 臆 | timide. | timorous. | beschreimul. |
| 幸 | fortunate. | fortunate. | gelustig. |
| 不幸 | unfortunate. | unfortunate. | ungelustig. |
| 廉直 | honest. | honest. | edelig. |
| 不直 | unhonest. | disgracefull. | unedelig. |

| | | | |
|----|--------------|--------------|---------------|
| 謙遜 | humble. | lowly. | meesig. |
| 倨傲 | superb. | proud. | hoornortig. |
| 幼年 | jeune. | young. | jung. |
| 老年 | vieuz. | old. | altd. |
| 老年 | vieille. | stale. | altd. |
| 不朽 | immortel. | immortal. | onsterfelig. |
| 不朽 | mortel. | mortal. | sterfelig. |
| 不困 | independant. | independent. | onafhankelig. |
| 困 | dependant. | dependent. | afhankelig. |
| 無罪 | innocent. | innocent. | onfchuldig. |

| | | | |
|----|------------|------------|---------------|
| 有債 | compable | owing. | debtfuldy. |
| 内面 | int. view. | inward. | inwardly. |
| 外面 | ext. view. | outward. | outwardly. |
| 酩酊 | ivry. | drunk. | drunken. |
| 浅量 | sobri. | fasting. | rustletem. |
| 適宜 | temperant. | sobri. | matig. |
| 業興 | joyous. | merry. | ostoyk. |
| 喜 | gai. | glad. | olly. |
| 愁 | triste. | sad. | discontig. |
| 正直 | juste. | righteous. | topotawordig. |

| | | | |
|----|-----------|--------------|---------------|
| 不正 | inyuste. | unrighteous. | onceptwardig. |
| 怯 | lache. | cowardous. | laphatig. |
| 勇武 | avallant. | valiant. | deppar. |
| 輕 | lige. | light. | lygt. |
| 重 | pefant. | heavy. | kuvare. |
| 定 | limite. | limited. | hpaalt. |
| 不定 | illimite. | unlimited. | ordypaalt. |
| 好施 | liberal. | generous. | muld. |
| 慳吝 | avarice. | grady. | gretyg. |
| 吝嗇 | chiche. | sparing. | karig. |

| | | | |
|---------------|-----------------|--------------------|------------------|
| 失容 ブサホウナル | ロユル Lout. | リユロ Lumpish. | ロム Lump. |
| 有度 ギヤウギヨキ | ホリ pol. | ホリ polite. | ハシカ hashekat. |
| 高尚 タカアリテラル | ホー high. | ハロ proud. | トロ trout. |
| 大量 ヨロシヨキ | マグ magnanim. | マグ magnanimous. | ハロー greatly. |
| 小心 シヤウシヤウキ | シヤウ sil. | ロウ low. | ハム large. |
| 病 ヤメヒ | シラ malade. | シヤウ sick. | シヤウ sick. |
| 健康 イソヤカキ | サイ sain. | イソ healthy. | ハム genond. |
| 感疾 ヤメテラル | シラ malady. | シヤウ diseased. | ハム hastely. |
| 好 ヨキ | メイ meiliv. | イソ better. | イソ beter. |
| 悪 アシキ | シラ pid. | シラ slight. | シラ slighter. |

| | | | |
|--------------|------------------|------------------|------------------|
| 無狀 アウシヤル | マリ malin. | マリ malicious. | ホー boorishly. |
| 當度 サホウヨキ | モ modeste. | モ modest. | セー ready. |
| 無度 サホウアシキ | イン immodeste. | イン immodest. | シヤウ ostentat. |
| 軟 ヤウラカ | モ mou. | ソフト soft. | クワ quick. |
| 硬 カタキ | シヤウ silt. | シヤウ hard. | シヤウ hard. |
| 和 ヤウカナル | テン tender. | テン tender. | マリ malice. |
| 熟 シクシヤル | ミ mure. | イ ripe. | イ egg. |
| 未熟 シクサズ | シヤウ mest. | シヤウ unripe. | シヤウ megg. |
| 早熟 ハヤシヤル | シヤウ preste. | シヤウ soonest. | シヤウ magg. |
| 自然 シヤウ | ナ natural. | ナ natural. | ナ natural. |

| | | | |
|-----|---------|------------|--------------|
| 偏固 | エンテテ | ステューディ | ホーフト |
| 暴風雨 | オラゲネタ | Stormy. | onslaing. |
| 静 | テムペユース | to Mutter. | Stormant. |
| 常 | カレメ | calm. | stil. |
| 別 | ラルギナイン | common. | genen. |
| 源 | パルチキエール | special. | byronde. |
| 偽作 | オリジナル | original. | ocspromkigt. |
| 嬾散 | コンタクト | contact. | nagemaatt. |
| 専力 | パラスカント | labry. | lin. |
| | acty. | labours. | wecklaam. |

| | | | |
|----|---------|----------------|---------------|
| 堪忍 | パチーント | longsuffering. | lykkaam. |
| 不忍 | インパチエント | impatient. | engeduldig. |
| 貧 | パウステ | poor. | oem. |
| 富 | リッ | rich. | ryk. |
| 易 | アイト | light. | lygt. |
| 可消 | ペリキヤブル | perishable. | perganbeligt. |
| 難 | ペリキヤブル | difficult. | moeylygt. |
| 痛 | キユイサント | pairbill. | smarte lygt. |
| 永 | パルチキエント | durable | duurzaam. |
| 如意 | ピクチャー | permitted. | geoorloofd. |

| | | | |
|-------------|-------------|--------------|--------------|
| 不任意 | 不任意 | 不任意 | 不任意 |
| 満 | 満 | 満 | 満 |
| 間 | 間 | 間 | 間 |
| 過度 | 過度 | 過度 | 過度 |
| 可成 | 可成 | 可成 | 可成 |
| 不可成 | 不可成 | 不可成 | 不可成 |
| 留意 | 留意 | 留意 | 留意 |
| 不留意 | 不留意 | 不留意 | 不留意 |
| 有威 | 有威 | 有威 | 有威 |
| 無威 | 無威 | 無威 | 無威 |
| White. | imbued. | angelic. | angelic. |
| plain. | full. | god. | god. |
| side. | empty. | leading. | leading. |
| demande. | exceeding. | opportunity. | opportunity. |
| possible. | possibly. | possibly. | possibly. |
| impossible. | impossibly. | impossibly. | impossibly. |
| prudent. | prudent. | prudent. | prudent. |
| imprudent. | imprudent. | imprudent. | imprudent. |
| puissant. | mighty. | quiescent. | quiescent. |
| impudent. | impudent. | quiescent. | quiescent. |

| | | | |
|-----------------|---------------|-----------|-----------|
| 清潔 | 清潔 | 清潔 | 清潔 |
| 不潔 | 不潔 | 不潔 | 不潔 |
| 傳染 | 傳染 | 傳染 | 傳染 |
| 好論 | 好論 | 好論 | 好論 |
| 温和 | 温和 | 温和 | 温和 |
| 凹凸 | 凹凸 | 凹凸 | 凹凸 |
| 粗 | 粗 | 粗 | 粗 |
| 平 | 平 | 平 | 平 |
| 辨理 | 辨理 | 辨理 | 辨理 |
| 不辨理 | 不辨理 | 不辨理 | 不辨理 |
| put. | pure. | rain. | rain. |
| impure. | impure. | on rain. | on rain. |
| seville. | desert. | desert. | desert. |
| gaucelle. | gaucelle. | twisting. | twisting. |
| possible. | possible. | straight. | straight. |
| tabac. | happy. | stiffly. | stiffly. |
| side. | tough. | young. | young. |
| poke. | smooth. | glad. | glad. |
| raisonnable. | reasonable. | width. | width. |
| de raisonnable. | unreasonable. | on width. | on width. |

| | | | |
|---------------|--------------|--------------|---------------|
| 感謝 カタクヤナキ | recomaisant. | thankfull. | thankbaae. |
| 忘恩 ワシラコソル | ingrat. | unthankfull. | undankbaae. |
| 現 ゲニナル | real. | essential. | actuelyk. |
| 飾外 ウケガケリ | apparent. | bellyk. | schijnbaae. |
| 端正 タシシキ | regular. | regular. | regelmaty. |
| 不端正 タシシクナキ | irregular. | irregular. | onregelmatig. |
| 自若 マナシイテラル | retent. | retent. | ingelogen. |
| 不耻 ハチシラズ | impudent. | impudent. | onbeschaamd. |
| 堪笑 ワロウズキ | ridiclle. | ridiculous. | belachlyk. |
| 愁 ウレシクベキ | triste. | depressfull. | dreery. |

| | | | |
|---------------|----------|---------------|-----------|
| 勇 イサシキ | valide. | doerconpfull. | discry. |
| 弱 ヨロキ | debuite. | big. | kloek. |
| 欺 アホキ | delicat. | tender. | teeder. |
| 痴 アホウナル | subtle. | subtle. | listy. |
| 直 スグナル | naid. | silly. | onnoval. |
| 神聖 カミホシナナル | naat. | upright. | oprecht. |
| 神聖 カミホシナナル | saute. | holy. | heilig. |
| 神聖 カミホシナナル | saunt. | holy. | heilig. |
| 不清 キヨカラズ | profane. | unholy. | onheilig. |
| 智 チノル | sage. | wise. | wijs. |

| | | | |
|-------------------------|-------------------------|-----------|------------|
| 馬鹿 <small>カバカナル</small> | 驕 <small>ホコシ</small> | foolish. | geth. |
| 馬心 <small>ウロコナル</small> | 驕 <small>ソツ</small> | foolish. | stot. |
| 如童 <small>ウツクシキ</small> | 稚 <small>コユウシキ</small> | childish. | indecency. |
| 乾 <small>カラケル</small> | 乾 <small>セウ</small> | dry. | drop. |
| 濕 <small>シメツラアル</small> | 濡 <small>コユミデ</small> | moist. | empty. |
| 流動 <small>ウツクシキ</small> | 流 <small>フウ</small> | liquid. | absorbent. |
| 秘 <small>ヒメル</small> | 秘 <small>ヒメル</small> | secret. | gain. |
| 隱 <small>カクレル</small> | 隠 <small>カセ</small> | hid. | negotiate. |
| 明 <small>アカラカナル</small> | 明 <small>アカラカナル</small> | manifest. | openface. |
| 知覺 <small>チカユル</small> | 知 <small>チカユル</small> | sensible. | generally. |

| | | | |
|--------------------------|------------------------|--------------|----------------|
| 不覺 <small>チカユル</small> | 不 <small>チカユル</small> | insensible. | ingrately. |
| 德行 <small>トク</small> | 徳 <small>トク</small> | decent. | erudite. |
| 村様 <small>ムラサマ</small> | 村 <small>ムラ</small> | jest. | boasting. |
| 滑稽 <small>カウキ</small> | 滑 <small>カウキ</small> | ridiculous. | blushing. |
| 適度 <small>ホトトシ</small> | 適 <small>ホトトシ</small> | sober. | matry. |
| 過度 <small>ドコトシ</small> | 過 <small>ドコトシ</small> | immoderate. | ornate. |
| 狂費 <small>キヤウヒ</small> | 狂 <small>キヤウ</small> | spent. | acknowledge. |
| 黙 <small>シブシブ</small> | 黙 <small>シブシブ</small> | silent. | self-suspense. |
| 多言 <small>オホクモトク</small> | 多 <small>オホク</small> | idle talk. | snapping. |
| 不恐 <small>オホシヤク</small> | 不 <small>オホシヤク</small> | temerarious. | nerveless. |

| | | | |
|------------------|--------------------|-------------------|----------------------|
| 臆 ヲクニテラル | クライエンチフ crantig | チモロニ timorous. | スロロム schamwallyg. |
| 朽 クチテミマウ | テムホレ temporal. | テムホラ temporal. | シバシバ fidelig. |
| 無涯 カキリナキ | エテルチ eternal. | エテルナ eternal. | エー evening |
| 地 | テトノ terrestre. | エー earthly. | ア aarsch. |
| 天 | カレステ celste. | ヘー heavenly. | ヘン hemelsch. |
| 微温 チアカ カナル | チー teide. | ヘー heikantem. | ラ laacwag. |
| 熱 アツキ | ク koud. | カ kalt. | フ faat. |
| 寒 サムキ | フロ froid. | カ kald. | フ koud. |
| 煮沸 ニエボ ル | ボ boulloit. | ヤ yacht. | フ fotind. |
| 柔軟 マクヤスキ | ト traictable. | ト traictable. | ト handelbaat. |

| | | | |
|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|
| 不柔 マカラム | イン intactable. | ユ curaclyg. | ラ onhandelbaat. |
| 易變 カワリヤスキ | バ variabel. | ク changcable. | フ wyselgalyg. |
| 持久 ヒサシク タモル | コ constant. | コ constant. | ド doetendg. |
| 畏敬 ヲウレ マツ | ホ honorabel. | ホ honorabel. | エ eerwaaclig. |
| 賤惡 イヂカ キ | メ misprijsabel. | ダ dusdairig. | ハ necachtelg. |
| 徳 トク ノ | ホ honest. | ホ honest. | ト teghenwoord. |
| 不徳 トクナ キ | ホ honest. | ナ naughty. | オ ondegent. |
| 可見 ミルベキ | コ konnig. | コ konnig. | リ rijtbaar. |
| 不見 ミルベ クナラ | コ konnig. | コ konnig. | オ onrijtbaar. |
| 誠 マコト | マ waar. | マ waar. | マ waar. |

| | | | |
|------|--------------------|----------------|-----------------|
| 遠于此 | loin d'ici. | far of here. | far von hier. |
| 前 | devant. | fore. | vor |
| 後 | dereere. | behind. | achter |
| 于脇 | a cote, a part. | at the side. | bei syde. |
| 倒 | denverser bas ou d | upside down. | underste boden. |
| 周 | a l'entour. | in the round. | in het rond. |
| 中 | au milieu. | in the midst. | in het midden. |
| 自上至下 | de haut en bas | from above tot | van boven tot |
| | | under. | onder. |
| 于諸方 | de tous cotes. | tot all side. | aan alle syden. |

| | | | |
|------|-----------------------|---------------|----------------|
| 于家 | au logis. | at home. | te huis. |
| 全周 | tout autour. | about round. | ghesol around. |
| 通乎野 | a travers des champs. | across the | dwars door het |
| | | camp. | veld. |
| 通乎道 | par detours. | through. | door wegen. |
| 于諸所 | partout. | every where. | overal. |
| 過於山谷 | par monts et | over mountain | over berg en |
| | par vallz. | and valley. | dal. |
| 何所 | quelle part. | somewhere. | ergens. |
| 于何所 | nulle part. | nowhere. | nergens. |

| | | | |
|----|--------------|----------------|-------------------|
| 内 | declans | within. | binnen. |
| 外 | dehors. | without. | buiten. |
| 上 | en haut. | above. | boven. |
| 下 | en bas. | beneath. | beneden. |
| 彼所 | là bas. | ponder. | ponder. |
| 他所 | ailleurs. | elsewhere. | elders. |
| 于近 | tout pres. | hard by. | dicht by. |
| 右方 | a droite. | at right side. | ter rechterzijde. |
| 左方 | a gauche. | at left side. | ter linkerzijde. |
| 不意 | tout a coup. | suddenly. | plotseling. |

| | | | |
|-----|-----------------|-----------------|---------------|
| 自其時 | depuis. | headlong. | van toen aan. |
| 否 | absolüt. | of than on. | harder. |
| 其時 | en ce temps là. | ad soon. | op dien tijd. |
| 此后 | après. | upon that time. | daarna. |
| 其後 | de après. | afterwards. | hierna. |
| 以未 | devenant. | here-after. | voortaan. |
| | derrière. | hence-forth. | |
| 直 | à bord. | presently. | te stant. |
| 立刻 | sur le champ. | immediately. | op staanden. |

| | | | |
|----|-------------------|---------------|---------------|
| 令 | plus fact. | more late. | late. |
| 于時 | a temps. | by time. | by tijd. |
| 常 | every day. | always. | altijd. |
| 日日 | every day joined. | daily. | dagelyk. |
| 數 | souvent. | often. | dikwyl. |
| 絶無 | jamais. | never. | nooit. |
| 終 | enfin. | at last. | eindelijk. |
| 早於 | pluôt. | before. | eer. |
| 時而 | quell'epoïs. | sometimes. | somsyds. |
| 其間 | deparant. | for all that. | ondertusshen. |

| | | | |
|----|---------------|-------------------|-------------------|
| 往古 | autrefois. | formerly. | eerst. |
| 此前 | ci-devant. | before this time. | voort daer. |
| 猶無 | pas encore. | not nothing. | nog niet. |
| 日日 | par jour. | by day-time. | daags. |
| 每週 | par semaine. | weekly. | wekelijks. |
| 每月 | par mois. | monthly. | maandelyks. |
| 向晚 | vers le soir. | about night. | tegen den avond. |
| 正晝 | a midi. | at noon-day. | op den middag. |
| 午際 | avant-midi. | the fore-noon. | voort der middag. |
| 序次 | tour a tour. | alternative. | beurtling. |

| | | | |
|------|----------------------|----------------------|--------------------|
| 二人宛 | deux a deux. | two by two. | two an two. |
| 自家于家 | de maison en maison. | from house to house. | van huis tot huis. |
| 又每家 | de temps en temps. | from time to time. | van tijd tot tijd. |
| 自時于時 | à vis a vis. | over against. | tegenover. |
| 又每時 | à vis a vis. | besides. | behelven dat. |
| 向 | à vis a vis. | afterwards. | naderhand. |
| 其他 | de nouveau. | a new. | op nieuw. |
| 次後 | combine. | how much. | hoe veel. |
| 新 | | | |
| 幾何 | | | |

| | | | |
|----|-----------------|-----------------|--------------|
| 僅 | peu. | few. | overing. |
| 衆 | beaucoup. | much. | veel. |
| 充分 | assez. | enough. | genoeg. |
| 甚 | trop. | too much. | te veel. |
| 半 | a demi. | at half. | ten halve. |
| 多 | avantage, plus. | more. | meer. |
| 少 | moins. | less. | minder. |
| 無 | rien. | nothing. | niets. |
| 更無 | rien du tout. | nothing at all. | niet met al. |
| | tant. | so much. | hoe veel. |

| | | | | |
|----|-------|------------|---------------|--------------|
| 同等 | アノクワン | as tant. | just as much. | can you see. |
| 無多 | ガエ | guess. | not much! | not well! |
| 雖少 | アエ | on mind | at least. | to minute! |
| 一分 | エン | on part. | party. | ten days. |
| 允 | エン | on. | about. | on tent. |
| 好 | デ | de bon pre | beneficial. | goodwill. |
| 淺量 | ア | a pain. | fasting. | rustle. |
| 不直 | ア | a fact. | at injustice. | ten on note. |
| 子脇 | ア | a fact. | at the side. | two hours. |
| 探 | ア | a taton | provingly. | by ear fact. |

| | | | | |
|-----|---|-----------------|--------------------|----------------|
| 違 | ア | a rebours. | awfully. | perfect. |
| 我第一 | ア | a paine. | necessity. | necessity. |
| 不好 | ア | a regret. | unwillingly. | organic. |
| 以慮 | ア | de press. | premeditatedly. | not overduch. |
| 不意 | ア | a l'improviste. | at unawares. | overruled. |
| 速 | ア | a la fate. | in haste. | in haste. |
| 好 | ホ | voluntiers. | willingly. | gauche. |
| 任意 | ア | ad lib. | free will. | very well. |
| 不識 | ア | a la unbec. | on know to know. | betwixt water. |
| 流行 | ア | a la mode. | according to mode. | near de mode. |

| | | | |
|-----|----------------|--------------------|----------------|
| 方法 | a l'istat. | upon the wide. | op de wye. |
| 滑稽 | par railleur. | out pasture. | uit kotsingl. |
| 因好 | a sonhait. | according to wise. | naar wensel. |
| 反我欲 | contre morgue. | against me wil. | tegen myn wil. |
| 見此 | voici. | Vo here. | zie hier. |
| 見彼 | voila. | look there. | zie daar. |
| 何故 | pourquoi? | why? | waarom? |
| 何故不 | pourquoi non? | not why? | waarom niet? |
| 何所以 | a quai? | where to? | waartoe? |
| 何由 | par ou? | where by? | waardoor? |

| | | | |
|-----|-----------------|-----------------|------------------|
| 其如何 | comment cela? | how so? | hoe? |
| 如何 | comment? | how? | hoe? |
| 爾來 | depuis quand? | since when. | sedert wanneer. |
| 永代 | jusqu'a quand? | how long? | tot hoe lang? |
| 何 | quai? | what? | wat? |
| 其不然 | n'est ce pas? | no it is so? | is het niet zoo? |
| 慥 | certain. | certain. | zeker. |
| 無異論 | sans contestat. | without contra. | zonder tegen. |
| 由我語 | sur ma parole. | diction. | op mijn woord. |

| | | | |
|-----|----------------|-------------------|-------------------|
| 誠實 | Seit de Ion. | in earnest. | in earnest. |
| 無疑 | sans doute. | no doubt. | sonder Zweifel. |
| 推誠 | en detete. | in truth. | in aachheit. |
| 甚好 | fort bien. | very well. | seet oel. |
| 二人而 | te a te. | face to face wit, | cract vier oogen. |
| 恐 | peutre etre. | fort intrudled. | |
| 遇合 | a tout hasard. | perhaps. | misschien. |
| 同等 | de meme. | by all luck. | by alle geluck. |
| 于其時 | en meme cad. | all alike. | even cond. |
| | | in also case. | in degeelyk. |

| | | | |
|------|--------------------|-------------------|-------------------------|
| 無多無少 | ni plus, ni moins. | no more, no less. | niet meer, niet minder. |
| 然不速 | pas sicut. | no so suddenly. | niet des schielijc. |
| 然亦 | neanmoins. | nevertheless. | niettemin. |
| 所疎 | noto stand. | notwith standing. | onangewen. |
| 不忌憚 | malgre. | in spite of. | in overail. |
| 反 | au contraire. | on the contrary. | in tegendtel. |
| 一所 | ensemble. | together. | te samen. |
| 于其時 | en meme temps. | to the same time. | ten selfden tyt. |

| | | | |
|-----|-----------------|-----------------|------------------|
| 于格別 | on particular. | in the special. | in fact by rote. |
| 一回 | tout a la fois. | up en maal. | op eenmaal. |
| 後 | en arrivee. | backward. | achterwaerts. |
| 充分 | en perfection. | perfectly. | volmaakt mel. |
| 豐饒 | abundant. | richly. | rykelyk. |
| 親愛 | amicement. | affectionly. | afvoerlyk. |
| 容易 | aisement. | easy. | gemaklyk. |
| 往古 | ancienement. | ancien time. | oudtyds. |
| 聰 | adivement. | acutely. | overzigt. |

| | | | |
|----|------------------|--------------|-----------------|
| 更無 | adivement. | no ways. | geenskind. |
| 勇武 | brave ment. | valiantly. | moedelyk. |
| 簡易 | breakement. | stately. | kerelyk. |
| 急 | brudgement. | spacely. | haastelyk. |
| 無禮 | oultagement. | rudely. | onbeschoftelyk. |
| 慥 | certainement. | dectainly. | gewisshelyk. |
| 儀容 | lendement. | decently. | betropelyk. |
| 混一 | confusement. | confusely. | overvloedlyk. |
| 續陸 | continuellement. | continually. | geentiglyk. |
| 危 | dangerusement. | dangerously. | gevaarlyk. |

| | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------|---------------|----------------|-------------|-------------|----------------|----------------|-------------|-------------|
| 終 | 難 | 勤 | 明 | 徐 | 全 | 誠 | 無涯 | 明白 | 易 |
| decernement. | difficultement. | diligentment. | distinctement. | deserement. | entirement. | effectivement. | eternellement. | evidemment. | facilement. |
| penalty. | fluently. | diligently. | plain. | softly. | wholly. | in need. | eternally. | evident. | lightly. |
| patently. | fluently. | diligently. | plain. | softly. | wholly. | in need. | eternally. | evident. | lightly. |
| fluently. | diligently. | plain. | softly. | wholly. | in need. | eternally. | evident. | lightly. | lightly. |
| fluently. | diligently. | plain. | softly. | wholly. | in need. | eternally. | evident. | lightly. | lightly. |
| fluently. | diligently. | plain. | softly. | wholly. | in need. | eternally. | evident. | lightly. | lightly. |
| fluently. | diligently. | plain. | softly. | wholly. | in need. | eternally. | evident. | lightly. | lightly. |
| fluently. | diligently. | plain. | softly. | wholly. | in need. | eternally. | evident. | lightly. | lightly. |
| fluently. | diligently. | plain. | softly. | wholly. | in need. | eternally. | evident. | lightly. | lightly. |

| | | | | | | | | | |
|-------------|--------------|--------------|-------------------|---------------|--------------|--------------|---------------|-----------------|--------------|
| 正 | 不意 | 不恐 | 總 | 大勇 | 惠 | 不憚 | 遇合 | 整儀 | 怖 |
| fidèlement. | postulément. | planchement. | generatement. | generatement. | statutement. | hardiment. | honteusement. | domestiquement. | hostilement. |
| faithfully. | casually. | boldly. | in the immediate. | generously. | passionably. | confidently. | happily. | constantly. | discreetly. |
| patronage. | gentleheart. | virginage. | in het algemeen. | edificatory. | parody. | reproachful. | gallingly. | delegatory. | aversive. |
| patronage. | gentleheart. | virginage. | in het algemeen. | edificatory. | parody. | reproachful. | gallingly. | delegatory. | aversive. |
| patronage. | gentleheart. | virginage. | in het algemeen. | edificatory. | parody. | reproachful. | gallingly. | delegatory. | aversive. |
| patronage. | gentleheart. | virginage. | in het algemeen. | edificatory. | parody. | reproachful. | gallingly. | delegatory. | aversive. |
| patronage. | gentleheart. | virginage. | in het algemeen. | edificatory. | parody. | reproachful. | gallingly. | delegatory. | aversive. |
| patronage. | gentleheart. | virginage. | in het algemeen. | edificatory. | parody. | reproachful. | gallingly. | delegatory. | aversive. |
| patronage. | gentleheart. | virginage. | in het algemeen. | edificatory. | parody. | reproachful. | gallingly. | delegatory. | aversive. |

| | | | | | | |
|----|---------|------------------|---------|--------------|---------|--------------|
| 不止 | いんせやんてい | inseparant. | いんせやんてい | inseparant. | いんせやんてい | inseparant. |
| 造 | いんせい | inseparablement. | いんせい | inseparable. | いんせい | inseparably. |
| 無端 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 不時 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 怯 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 輕脫 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 好施 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 不酌 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 惡意 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 巖格 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |

| | | | | | | |
|----|------|-------------|------|-------------|------|-------------|
| 惡心 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 奇妙 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 窮困 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 仁惠 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 自然 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 穢 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 別 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 明 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |
| 中用 | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. | いんせい | inseparant. |

| | | | |
|----------------------------|-------------------|-------------|--------------------|
| 偏 <small>カクイチニ</small> | opinate ment. | heady. | stiff or high lit. |
| 高尚 <small>タカシ</small> | equable ment. | haughty. | touché lit. |
| 尋常 <small>ヨソナリ</small> | ordinaire ment. | usually. | parting lit. |
| 外表 <small>ウチノオモテ</small> | ouvert ment. | openly. | open lit. |
| 同 <small>ドウ</small> | partelle ment. | also. | ingratitude. |
| 赤貧 <small>マツシクテ</small> | paupment. | poverty. | unavoidable lit. |
| 驕 <small>フコリテ</small> | presumptive ment. | arrogantly. | accommodate lit. |
| 就中 <small>ナラシク</small> | partale ment. | cheerly. | normal lit. |
| 疑慮 <small>ウタガヒラモフテ</small> | probable ment. | probably. | accommodate lit. |

| | | | |
|-------------------------|-----------------|---------------|-----------------|
| 比例 <small>ハヒレ</small> | proportionelle. | proportional. | extenuate lit. |
| 稀 <small>マシ</small> | rarement. | seldom. | scarcely. |
| 新 <small>アタタニ</small> | recentment. | newly. | recently lit. |
| 属 <small>カクシテ</small> | relatiment. | relative. | at least lit. |
| 以智 <small>チエモツテ</small> | sagement. | wisely. | wisely lit. |
| 臆 <small>ウツシテ</small> | scapulse ment. | scapully. | boastfully lit. |
| 區別 <small>カクベツ</small> | depariment. | separately. | apart lit. |
| 耳 <small>ミミ</small> | judgement. | only. | alone lit. |
| 嚴 <small>イカク</small> | decisement. | severely. | strongly lit. |

| | | | |
|-----|-------------------------|----------------------|----------------------|
| 不 饒 | <i>simpement.</i> | <i>simple.</i> | <i>enarndigheit.</i> |
| 廉 直 | <i>sincerement.</i> | <i>sinccely.</i> | <i>oprecht heit.</i> |
| 適 宜 | <i>sette ment.</i> | <i>more natly.</i> | <i>natylyk.</i> |
| 速 | <i>schickte ment.</i> | <i>suddenly.</i> | <i>schielyk.</i> |
| 十 分 | <i>suffisamment.</i> | <i>sufficient.</i> | <i>gansch kann.</i> |
| 全 | <i>totement.</i> | <i>totally.</i> | <i>gandde lyn.</i> |
| 同 言 | <i>renuement.</i> | <i>harmenichend.</i> | <i>ensstemmig.</i> |
| 総 而 | <i>schicktellement.</i> | <i>winste total.</i> | <i>algemeen.</i> |
| 有 用 | <i>utilement.</i> | <i>profitable.</i> | <i>nuttiglyk.</i> |
| 見 | <i>uisiblement.</i> | <i>uisible.</i> | <i>sigbaar.</i> |

誠 實
同 上

| | | | |
|-----|---------------------------|------------------|---------------------|
| 誠 實 | <i>veraiment.</i> | <i>teulyk.</i> | <i>gaaulyk.</i> |
| 同 上 | <i>verademblabe ment.</i> | <i>probably.</i> | <i>waarshynlyk.</i> |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

三 語 更 覽

卷

二

後 編 卷 三

| | | | |
|-----|------------------|--------------------|-----------------|
| 前置詞 | 佛蘭西語 | 英傑列語 | 和蘭語 |
| 周圍 | <i>autour</i> | <i>round about</i> | <i>rondeum</i> |
| 後 | <i>apud</i> | <i>to</i> | <i>na</i> |
| 過橫 | <i>a travers</i> | <i>through</i> | <i>doorloot</i> |
| 前 | <i>avant</i> | <i>before</i> | <i>voort</i> |
| 以與 | <i>avec</i> | <i>with</i> | <i>met</i> |
| 側 | <i>chez</i> | <i>by</i> | <i>by</i> |
| 向 | <i>contre</i> | <i>against</i> | <i>tegen</i> |
| 中於 | <i>dans, en</i> | <i>in</i> | <i>in</i> |

| | | | |
|----|-----------------|-----------------|-------------------|
| 前 | <i>avant</i> | <i>before</i> | <i>voort</i> |
| 後 | <i>derrière</i> | <i>behind</i> | <i>achter</i> |
| 際 | <i>deyant</i> | <i>ducing</i> | <i>geintende</i> |
| 次後 | <i>depuis</i> | <i>since</i> | <i>sedert</i> |
| 間 | <i>entre</i> | <i>between</i> | <i>tusschen</i> |
| 對 | <i>envers</i> | <i>against</i> | <i>tegen</i> |
| 撰拔 | <i>excepté</i> | <i>excepted</i> | <i>uutgenomen</i> |
| 外 | <i>dehors</i> | <i>hinc</i> | <i>bakaloe</i> |
| 通 | <i>par</i> | <i>through</i> | <i>door</i> |
| 下 | <i>parmi</i> | <i>under</i> | <i>onder</i> |

| | | | |
|-----|---------------|--------------|------------------|
| 無 | ヤンス | # without | without |
| 隨 | セロン, 又ソトシント | according to | volgens |
| 下 | said | under | onder |
| 上 | fact | on | op |
| 關係 | trichant | concerned | betreffende |
| 為 | a cause | concerning | overwege |
| 其他 | a la redresse | angled cut | uitgeknield |
| 因其夏 | a l'égard | in regard | ten aanzien |
| 以力 | a force | by power | door kracht over |
| 令愧 | en deposit | in spite | ten spijt |

| | | | |
|----|-------------------|----------------|--------------|
| 因理 | en justice | on the account | with respect |
| 因缺 | faute | for want | by defect |
| 外 | hors | except | behulve |
| 遠 | loin | far | verre |
| 為 | pres | before | voor, om te |
| 側 | quant | haer by | acht by |
| 在前 | judique, judiques | concerning | aan gaande |
| 迫 | judique | until | tot dat |
| 為則 | moyennant | provided | mits |

| | | | |
|----|-----------------|---------------|------------------|
| 陸續 | pendant. | during. | pendende. |
| 同等 | en comparation. | in comparing. | in avergelyking. |
| 有益 | en faveur. | at profit. | ten voordele. |
| 刑罰 | seus punne. | on penalty. | op straffe. |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

| | | | |
|-----|--------------|--------------|----------------|
| 其外 | 附合詞 | 英傑列語 | 和蘭語 |
| 後 | aptes gae. | after that. | na dat. |
| 代 | au lieu gae. | in stead of. | in plaats dat. |
| 如何則 | car. | for. | want. |
| 同 | comme. | like, ad. | gelijk, als. |
| 直 | à about gae. | ad soon. | hoor die ald. |
| 遠於 | de plus. | puerther. | verder. |
| 爾後 | depuis gae. | since that. | sedert dat. |

| | | | |
|-----|---------------|--------------|-------------|
| 離乎 | loin de | further off | quite apart |
| 頃 | longue | then | soon, also |
| 雖然 | mais | but | sooner |
| 自 | même | self | herself |
| 非而已 | non seulement | not alone | not alleen |
| 猶 | ni | neither, nor | neither |
| 然 | et | and | and |
| 而及 | & et | and | en |
| 或 | ou, ou bien | or | or, or else |
| 其他 | autre que | moreover | beside dit |

| | | | |
|----|----------------|---------------|--------------|
| 因 | parce que | because | because |
| 際 | pendant que | during that | pendente dit |
| 時 | quand | when | when |
| 若則 | si | so | so, moreover |
| 如 | si bien que | inasmuch that | so dit |
| 如 | de manière que | so that | also dit |
| 其際 | tandis que | whilst | together, so |
| 皆 | tant que | so much as | long dit |
| 然 | autant que | just | so much as |

| | | | |
|-----------------------|------------------------------------|----------------|------------------|
| 依 <small>ヨリテ</small> | 又子アノモイニス nearness! | | |
| 于 <small>ニ</small> | on que. | scholar that. | orange from dat. |
| 為 <small>ニ</small> | afin que, pour que! | that. | op dat. |
| 若非 <small>モシバ</small> | a main que! | to the end. | in error. |
| 前 <small>マデ</small> | avant que. | to the | ten day. |
| 則 <small>ナラバ</small> | ou cas que. | by one that. | avoc dat. |
| 假令 <small>タラバ</small> | bien que, qu'on que, encore que | in case that. | in general dat. |
| 自恐 <small>オソレ</small> | de peur que! | although. | however, of, |
| | | out fear that. | shown! |
| | | | with needs dat. |

| | | | |
|-------------------------|---------------|------------------|-------------------|
| 少亦 <small>オソクモ</small> | peut peu que. | few years older. | for missing soft. |
| 定 <small>サマシ</small> | suppose que. | set that. | gettelt dat. |
| 為 <small>スベテ</small> | pourvu que. | provided. | mits. |
| 無 <small>ナシ</small> | sans que. | without that. | borders dat. |
| 若則 <small>モシバ</small> | soit que. | to the that. | ten day dat. |
| 為 <small>ニ</small> | afin de. | for. | on te, ten ends! |
| 代 <small>カワリ</small> | au lieu de. | in stead of. | in plants van. |
| 自恐 <small>オソレ</small> | de peur de. | out part of | alt needs van. |
| 甚多 <small>オソク</small> | bien plus. | much more | quel meet. |
| 加之亦 <small>オソクモ</small> | ou de cela. | moreover. | laatenboorn. |

| | | | |
|-----|-----------------|--------------------|--------------------|
| 於何 | at what. | at all things. | bonnal. |
| 於其他 | at other. | for the remainder. | not fit overige. |
| 是故 | par consequent. | by consequence. | by parity. |
| 由之 | donc. | therefore. | acchale. |
| 因 | and. | for. | also. |
| 所多 | par plus est. | what more is. | not meet is. |
| 為定 | par finit. | for better none. | on the resolution. |
| 簡易 | prop. | briefly. | shortly. |
| 能 | to dien. | well now. | well now. |

動語

| | | |
|------|----------------|-------------|
| 佛蘭西語 | 英傑列語 | 和蘭語 |
| 下 | tot let down. | redeclaten. |
| 廢棄 | to leave. | weelaten. |
| 變性 | to degenerate. | ontacten. |
| 嫌 | to detest. | acceptogen. |
| 溢流 | to flow to. | toedragen. |
| 給暇 | to assidant. | optanken. |
| 渝盟 | to advise. | opruccen. |
| 吠 | to bark. | blaffen. |

| | | | | | | | | | |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 馬 | 短 | 産 | 寛恕 | 遂 | 相伴 | 包攬 | 欺 | 止 | 為短 |
| アコノユメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ |
| adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. |
| to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. |
| gewennen. | gewennen. | gewennen. | gewennen. | gewennen. | gewennen. | gewennen. | gewennen. | gewennen. | gewennen. |

| | | | | | | | | | |
|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 讒 | 買 | 畢 | 指揮 | 驚 | 定奪 | 授 | 和 | 弱 | 貸 |
| アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ | アコノヒメ |
| adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. | adulterium. |
| to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. | to adulterium. |
| bestuigen. | bestuigen. | bestuigen. | bestuigen. | bestuigen. | bestuigen. | bestuigen. | bestuigen. | bestuigen. | bestuigen. |

三言更覽 終卷 三十五

| | | | |
|----|-------------|-----------------|--------------|
| 堅約 | affermis. | to confirm. | staven. |
| 同上 | affermis. | to affirm. | bevestigten. |
| 免 | affranchis. | to free. | bevrijden. |
| 疵 | affronter. | to harm. | bededigen. |
| 大 | aguardis. | to make bigger. | vergroeten. |
| 助 | aidet. | to help. | helpen. |
| 惡發 | aguit. | to incense. | wekkellen. |
| 研 | aguetis. | to whet. | shypen. |
| 愛 | amert. | to loathe. | bevrinnen. |
| 添 | aguter. | to adjoin. | byvoegen. |

| | | | |
|----|------------|---------------|---------------|
| 驚 | alarmes. | to alarm. | ontstellen. |
| 走 | alles. | to run. | loopen. |
| 點火 | allumer. | to light. | aansteken. |
| 變 | alterer. | to trouble. | ontveeren. |
| 瘦 | amaigris. | to grow lean. | vermagerezen. |
| 送 | amener. | to bring. | brengen. |
| 減 | amoinduis. | to lessen. | verminderten. |
| 慰 | amuser. | to deace. | opheffen. |
| 軟 | amollic. | to mitigate. | verzachten. |
| 損 | amortice. | to disarm. | verzwakken. |

| | | | |
|----|-------------|----------------|--------------|
| 下碇 | anchore. | to anchor. | ankeren. |
| 競 | animate. | to animate. | animieren. |
| 知 | annexed. | to publish. | oefkundigen. |
| 叙爵 | nobility. | to nobility. | oecadelen. |
| 為平 | plate. | to make plate. | platen. |
| 講和 | apparel. | to apparel. | bevestigen. |
| 歸 | appertain. | to appertain. | to behooren. |
| 赤貧 | apparent. | to great poor. | verarmen. |
| 呼 | appel. | to call. | to open. |
| 大譽 | app laudis. | to applaud. | to prijzen. |

| | | | |
|----|----------------|---------------|-----------------|
| 持来 | apporter. | to carry. | to brengen. |
| 費心 | apprehend. | to apprehend. | to denken. |
| 學 | apprenant. | to learn. | to leeren. |
| 備 | appretise. | to prepare. | to bereiden. |
| 堀 | appropinquate. | to penetrate. | to doorgaenden. |
| 良 | approuver. | to approve. | to goetkeuren. |
| 武備 | armes. | to arm. | to wapenen. |
| 尺量 | apparer. | to measuring. | to landmeten. |
| 拔 | attache. | to pull out. | to uittrekken. |
| 阻攔 | atteler. | to hinder. | to oeffenen. |

| | | | | |
|----|-----|----------------|----------|-----|
| 到 | 到 | アロム | to come. | アロム |
| 為圓 | アロム | to make round. | アロム | |
| 灌水 | アロム | to water. | アロム | |
| 殺人 | アロム | to murder. | アロム | |
| 郡集 | アロム | to gather. | アロム | |
| 坐 | アロム | to sit. | アロム | |
| 仕 | アロム | to enslave. | アロム | |
| 圍 | アロム | to besiege. | アロム | |
| 居住 | アロム | to dwell. | アロム | |
| 格殺 | アロム | to kill. | アロム | |

| | | | |
|----|-----|------------------|-----|
| 催眠 | アロム | to slumber. | アロム |
| 殘忍 | アロム | to subject. | アロム |
| 為照 | アロム | to advise. | アロム |
| 捕 | アロム | to take hold of. | アロム |
| 番 | アロム | to wait. | アロム |
| 費 | アロム | to spend. | アロム |
| 冷 | アロム | to cool. | アロム |
| 觀望 | アロム | to catch. | アロム |
| 増 | アロム | to augment. | アロム |

| | | | | | | | | |
|----------------------|---------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| 進 <small>ススム</small> | 知 <small>シル</small> | 目攝 <small>ミカシメル</small> | 懺悔 <small>サイカイ</small> | 滑稽 <small>ヒョウケル</small> | 浴沐 <small>ユク</small> | 欠 <small>アケ</small> | 相呂 <small>クナス</small> | 掃除 <small>ハラヘ</small> |
| avancer. | savoir. | avoir. | avoir. | avoir. | balner. | baller. | bailler. | balayer. |
| to advance. | to notify. | to despise. | to confess. | to sport. | to bath. | to pope. | to kiss. | to sweep. |
| avancer. | informer. | avachir. | confess. | amuser. | baden. | peccaver. | flustern. | wegen. |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------------|------------------------|---------------------|----------------------|------------------------|----------------------|------------------------|---------------------|---------------------|
| 左選 <small>サゼン</small> | 名 <small>ナ</small> | 結屋 <small>ムスビヤ</small> | 打 <small>ウツ</small> | 吃 <small>ドモル</small> | 動揺 <small>ユウカス</small> | 謗 <small>ソシル</small> | 白塗 <small>シロヌリ</small> | 疵 <small>キツ</small> | 塞 <small>サグ</small> |
| banne. | hopter. | bate. | battre. | bayer. | bouter. | blamer. | blanchir. | blessée. | boucher. |
| to banish. | to dip. | to bowen. | to beat. | to stammer. | to rock. | to dispise. | to make white. | to wound. | to stopp. |
| bannen. | dooper. | bowen. | slaan. | stamen. | wegen. | midprijzen. | witmaken. | wonden. | stoppen. |

三語便覽 終卷 四十一 敬請裁取

| | | | |
|----|-----------|---------------|-------------|
| 煮 | boil | to boil. | kokun. |
| 令苦 | boiseler. | to mactye. | ma stelen. |
| 輕 | braver. | to outsteame. | trotsien. |
| 輝 | butler. | to glister. | glinsten. |
| 碎 | briser. | to break. | braken. |
| 刺花 | broder. | to embroider. | brodieren. |
| 蹶 | brander. | to stumple. | stamfelen. |
| 燔 | burner. | to burn. | branden. |
| 蔽隱 | casquer. | to hide. | verbergen. |
| 緘 | caseler. | to seal up. | verzegelen. |

| | | | |
|-----|------------|---------------|-------------|
| 撒痴嬌 | cyder. | to caress. | lyphokelen. |
| 愛惜 | caester. | to stroke. | stroelen. |
| 起 | cauter. | to talk. | praten. |
| 祝 | celebrer. | to solemnise. | quieren. |
| 止 | coffer. | to cease. | ophouden. |
| 悲 | chagriner. | to grieve. | bedroeven. |
| 搖 | chambler. | to waaver. | wankelen. |
| 替 | changer. | to change. | veranderen. |
| 轉 | shander. | to sing. | zingen. |
| 積舟 | chazger. | to load. | laden. |

| | | | |
|-------------------------|-------------|--------------------|--------------|
| 狩 <small>カヌル</small> | classer. | to hunt. | hagen. |
| 標 <small>グレル</small> | shatruille. | to tackle. | kittelen. |
| 温 <small>アタメル</small> | shopper. | to warm. | warmen. |
| 查照 <small>ギンミスル</small> | sheeler. | to seek. | soeken. |
| 教言 <small>クリコトウ</small> | shianer. | to spolia hair. | haarklooven. |
| 會計 <small>カネヅカス</small> | shaffer. | to cipher. | cyferen. |
| 撰技 <small>センギ</small> | shoer. | to shude. | shieden. |
| 疾視 <small>イキミ</small> | shigee. | to shine suddenly. | blifken. |
| 釘 <small>クギウツ</small> | shoer. | to nail. | spijelen. |
| 結駭 <small>カキウツ</small> | shaffer. | to shop. | shoppen. |

| | | | |
|-------------------------|------------|-------------------|--------------------|
| 戰 <small>タカウ</small> | comfutte. | to fight. | strijden. |
| 過積 <small>ツツミス</small> | combler. | to over load. | overladen. |
| 指揮 <small>サシツク</small> | commander. | to command. | gebieden. |
| 始 <small>ハジメル</small> | commence. | to begin. | beginnen. |
| 行 <small>ユク</small> | commette. | to commit. | bedrijven. |
| 同 <small>ヨナシクスル</small> | compare. | to compare. | vergelijken. |
| 隣 <small>ナリ</small> | compare. | compareren naare. | vergelijken naare. |
| 了解 <small>カテシユル</small> | compende. | to comprehend. | begrypen. |
| 決定 <small>ケツギスル</small> | conclude. | to conclude. | bediuden. |
| 慶罪 <small>レウノミ</small> | condamner. | to condemn. | veroordeelen. |

三言傳覽 終卷 四一

| | | | |
|----|---------------|--------------------|---------------|
| 約 | コンヂチヨシナル | to agree. | beatingen. |
| 懺悔 | confessie. | to confess. | belijden. |
| 懺悔 | se confessie. | to confess. | bedichten. |
| 明告 | confite. | to trust. | voet troeven. |
| 誓約 | confiance. | to copium. | bedestegen. |
| 恥 | confondre. | to make ashamed. | beschamen. |
| 司 | confondre. | to compare. | vergelijken. |
| 給暇 | confidie. | to disband. | opruimen. |
| 愁訴 | confidie. | to together swear. | zamenzwuren. |
| 知 | connaitre. | to know. | kennen. |

| | | | |
|----|---------------|-----------------------|-----------------|
| 稱可 | concoiler. | to counsel. | aanruden. |
| 觀察 | considerer. | to occur. | beschouwen. |
| 慰 | consoler. | to comfort. | vertrouwen. |
| 結黨 | conspire. | to together span. | zamenspannen. |
| 為足 | se contenter. | to satisfy ones self. | zich guesgen. |
| 話 | | | |
| 話 | contes. | to relate. | verhalen. |
| 進行 | continuer. | to go on. | voortgaan. |
| 殘忍 | contumace. | to pecc. | delinquir. |
| 爭論 | contredire. | to parady. | tegenoverstaan. |

| | | | |
|----|--------------|-----------------|----------------|
| 就眠 | 就眠 | to go to bed. | naar bed gaan. |
| 臥 | couchez. | to lie down. | needer leggen. |
| 損害 | doctruyven. | to spoil. | bederven. |
| 嚴戒 | coërtiger. | to mend. | rechten. |
| 書寫 | copier. | to copy out. | afschrijven. |
| 改心 | deconverte. | to report. | afbeelden. |
| 請客 | convoier. | to invite. | noodigen. |
| 示照 | convinde. | to convince. | overtuigen. |
| 悲 | contrefaite. | to grieve. | bedriven. |
| 偽作 | contrefaite. | to counterfeit. | naamaken. |

| | | | |
|----|-----------|-----------|------------|
| 縫 | coude. | to sew. | naaien. |
| 流 | couler. | to flow. | afgeven. |
| 切斷 | couper. | to cut. | afknippen. |
| 走 | coure. | to run. | loopen. |
| 冠 | coucoure. | to steam. | rooken. |
| 當價 | couche. | to cost. | kosten. |
| 覆 | couvrir. | to cover. | dekken. |
| 唾 | coucheur. | to spit. | spuwen. |
| 恐 | coucheur. | to fear. | vreesen. |
| 破裂 | coucheur. | to burst. | barsten. |

| | | | | |
|----|----|-----|------------------|-----------|
| 堀 | 掘 | クネ | to dig. | graven. |
| 瀝 | 瀝 | クソ | to spit. | spiten. |
| 叫 | 叫 | クロー | to shriek. | Schreuen. |
| 信 | 信 | クロー | to believe. | gelooven. |
| 生育 | 生育 | クロー | to grow. | groeyen. |
| 投球 | 投球 | クロー | to strike balls. | kolpen. |
| 磔 | 磔 | クロー | to crucify. | crucigen. |
| 摘 | 摘 | クロー | to pluck off. | plukken. |
| 煮 | 煮 | クロー | to boil. | koken. |
| 翻 | 翻 | クロー | to tumble. | tummelen. |

| | | | | |
|-----|-----|-----|----------------|--------------|
| 殖 | 殖 | クロー | to cherish. | aanfesteren. |
| 踊 | 踊 | クロー | to dance. | dansen. |
| 記月目 | 記月目 | クロー | to date. | dagtekenen. |
| 着船 | 着船 | クロー | to disembark. | ontfepen. |
| 欺 | 欺 | クロー | to seduce. | verleiden. |
| 買賣 | 買賣 | クロー | to sell. | verkoopen. |
| 逃 | 逃 | クロー | to draw off. | aftrecken. |
| 刎首 | 刎首 | クロー | to behead. | onthoopen. |
| 告變 | 告變 | クロー | to tell again. | verklaren. |
| 卸船荷 | 卸船荷 | クロー | to unload. | onthalen. |

| | | | |
|----|-------------|--------------------|-------------|
| 牽破 | deceive. | to lead in pieces. | verfechten. |
| 明辨 | declare. | to declare. | verklaren. |
| 解縫 | decouple. | to rip up. | vermen. |
| 創見 | decouple. | to decouple. | ontleefden. |
| 拂塵 | decrease. | to diminish. | afnemen. |
| 防 | defence. | to defend. | verdedigen. |
| 呼出 | defeat. | to challenge. | uitdagen. |
| 疑慮 | deject. | to deject. | vertoornen. |
| 變性 | degenerate. | to degenerate. | vertaarden. |
| 改服 | dequiver. | to mask. | verdoemen. |

| | | | |
|-----|-------------|----------------|--------------|
| 食早飯 | dejeuner. | to breakfast. | ontbijten. |
| 免 | delinquer. | to delinquer. | verloofden. |
| 移家 | deleger. | to remove. | verhuizen. |
| 質問 | demande. | to ask. | vragen. |
| 住居 | demeure. | to dwell. | wonen. |
| 打碎 | démolir. | to break down. | afbreken. |
| 示 | demonstree. | to prove. | bewyzen. |
| 急 | depecher. | to hast. | haasten. |
| 卸 | dependre. | to send. | afhangen. |
| 費 | dependre. | to bring them. | doorbrengen. |

| | | | |
|----------------|---------------|----------------|--------------|
| 移所 トコロヲウツス | deplacer. | displace. | verplaatsen. |
| 失意 キニイラス | deplaire. | to dislike. | misplegen. |
| 悔 クハム | deplorer. | to bewail. | berouwen. |
| 拔根 チキニスル | dequiner. | to root out. | ontwortelen. |
| 廢學 アトモロリスル | desapprendre. | to unlearn. | verleeren. |
| 盜 ヌスル | devober. | to steal. | stelen. |
| 棄 ステル | desapprouver. | to decry. | afkeuren. |
| 解武 アヒョクトク | desarmer. | to disarm. | ontwapenen. |
| 下 クダル | deceindre. | to climb down. | afklommen. |
| 失望 ノガミヲウシナウ | desespérer. | to despair. | wanhoopen. |

| | | | |
|--------------|--------------|-------------------|---------------|
| 脱衣 キヌヲヌク | deshabiller. | to undress. | ontkleden. |
| 欲 ホシガル | desiree. | to desire. | begeeren. |
| 不肯 カシコイラヌ | desobair. | inobedient to be. | ongehoorzaam. |
| 荒 アラス | desoler. | to lay waste. | verwoesten. |
| 畫圖 エグリスル | dessiner. | to sign. | teekenen. |
| 忌 イム | detester. | to abhor. | verfoegen. |
| 損 ソンヅル | destruire. | to undo. | vernetigen. |
| 為 ナレ | devenir. | to grow. | worden. |
| 占 ウラナフ | deviner. | to divine. | raadsleggen. |

| | | | |
|-----|-------------|----------------|-------------|
| 吞 | de vorer. | to devour. | vorieren. |
| 遷延 | differe. | to delay. | verstellen. |
| 食午飯 | diner. | to dine. | midagmalen. |
| 說 | dire. | to say. | heffen. |
| 消散 | disparitee. | to vanish. | vercalymen. |
| 論 | dispute. | to quarrel. | twisten. |
| 隱匿 | dissembler. | to dissimble. | verbergen. |
| 分與 | districte. | to distribute. | uitdeelen. |
| 樂 | diverter. | to divert. | vermaken. |
| 分 | diviser. | to divide. | verrekenen. |

| | | | |
|----|--------------|---------------|-------------|
| 部 | domine. | to rule. | heerschen. |
| 與 | domer. | to give. | geven. |
| 眠 | domina. | to sleep. | slapen. |
| 疑 | douter. | to doubt. | twijfelen. |
| 續 | duer. | to last. | duren. |
| 為堅 | duarte. | to harden. | verharren. |
| 遁 | endurice. | | |
| 電 | eschapper. | to escape. | ontsnappen. |
| 散 | eschaver. | to enlighten. | verlichten. |
| | eschabender. | to bestash. | bespotten. |

| | | | |
|----|-------|---------------|-------------|
| 歌耳 | エカエリ | to hear. | horen. |
| 剥皮 | エコレ | to skin. | skinnen. |
| 踏匾 | エトラセル | to stride. | schreiten. |
| 書 | エシク | to write. | schreiben. |
| 起泡 | エキユメル | to foam. | schäumen. |
| 掃除 | エキヤム | to sweep. | schweifen. |
| 消掉 | エキヤム | to put out. | widder. |
| 惑 | エガレン | to go astray. | verirren. |
| 擴 | エラゲル | to widen. | vergrößern. |
| 搔傷 | エシラヒ | to scratch. | kratzen. |

| | | | |
|----|-----|-------------|-------------|
| 高 | エハル | to elevate. | erheben. |
| 選拔 | エニル | to choose. | wählen. |
| 詰 | エハル | to pack in. | einpacken. |
| 積船 | エハル | to ship. | einsteuern. |
| 抱 | エハル | to embrace. | umhüllen. |
| 障碍 | エハル | to hinder. | hinderen. |
| 用 | エハル | to use. | gebrauchen. |
| 毒殺 | エム | to poison. | vergiften. |
| 借 | エム | to borrow. | entleihen. |
| 行魔 | エム | to tempt. | verleiten. |

| | | | |
|------------------------|------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| 競 <small>キョウウ</small> | エンコユラゲル endou rage. | ト アニマテ to amimate. | アーンムーヂケン aarnmooligen. |
| 偏固 <small>コリカタ</small> | エンデヒル s. endethic. | ト ヤンテンヨチヌ to harden ones | シフケン sch meharren. |
| 閉 <small>トク</small> | エンハメ enfermer. | ト Lock up. lock up. | エンハメ opsluiten. |
| 逃 <small>ニゲル</small> | スエン s. enfaat. | ト Fly. to fly. | エンハメ vliegen. |
| 酩酊 <small>トカヨロ</small> | スエニフ s. enivver. | ト Drink drunk. to drink drunk. | シフケン sich dronken. |
| 疲倦 <small>ツカレ</small> | エンニヒ enmuer. | ト Trouble. to trouble. | ト Drink. drinken. |
| 富 <small>トム</small> | エンニヤ enruiker. | ト Rise again. to rise again. | ト Weeten. weeten. |
| 教 <small>アム</small> | エンヤ enruiker. | ト instruct. to instruct. | エンヤ oedervolgen. |

| | | | |
|-------------------------|---------------------|---------------------------------|-------------------|
| 應承 <small>オウセン</small> | エンセン entende. | ト understand. to understand. | アン aesthaan. |
| 埋 <small>ウツル</small> | エンテン enterven. | ト bury. to bury. | エン begraaven. |
| 釣引 <small>ヒツリ</small> | エント entrainer. | ト drag away. to drag away. | エン wegvoeren. |
| 企 <small>クワツル</small> | エンヤ entrepender. | ト undertake. to undertake. | エンヤ ontfernen. |
| 入内 <small>ウチニイル</small> | エント enter. | ト go into. to go into. | エン ingaan. |
| 恨 <small>ウラム</small> | エン enaker. | ト envy. to envy. | エン binyden. |
| 園 <small>カラム</small> | エン entourner. | ト surround. to surround. | エン omringen. |
| 贈 <small>オクル</small> | エン engager. | ト snail. to snail. | エン fonten. |
| 貯 <small>オク</small> | エン epargner. | ト spare. to spare. | エン bespaaren. |
| 綴 <small>オクル</small> | エン speler. | ト spell. to spell. | エン spellen. |

| | | | | | | | | | |
|------------|---------|-----------|-----------|-------------|-----------|---------|------------|----------|--------|
| 敬馬 | 噴嚏 | 消 | 作為 | 重 | 酌盡 | 試 | 怖 | 婚 | 注視 |
| アトロク | クシヤミシラ | ク | ツクリ | アヘンズル | クミオス | シヨミル | アツル | コイユル | ミツメル |
| stomach | stomach | stunde | stable | ultimate | powder | prudent | quarantine | spouse | spice |
| to stender | to meet | to stunde | to stable | to ultimate | to powder | to try | to fight | to marry | to spy |
| stomach | stomach | stunde | stabile | ultimate | powder | prudent | quarantine | spouse | spice |
| stomach | stomach | stunde | stabile | ultimate | powder | prudent | quarantine | spouse | spice |

| | | | | | | | | | |
|------------|------------|------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| 肩息 | 呼吸迫 | 蒸發 | 起 | 避 | 查照 | 訪知 | 秀 | 赦 | 詳説 |
| イキノムシ | イキウツマユル | ジヤクハツスル | アホス | サケル | チンミスル | シル | ヒイデル | ユル | シヤク |
| stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach |
| to smother | to stangle | to stangle | to awake | to awake | to awake | to awake | to awake | to awake | to awake |
| stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach | stomach |

| | | |
|--------------------------|------------------|-------------------|
| 怒 <small>イカレ</small> | to grow angry. | kawad awiden. |
| 為 <small>ナス</small> | to make. | make. |
| 偽 <small>イツワリ</small> | to falsify. | awewilshen. |
| 枯 <small>カレ</small> | to wither. | awetowen. |
| 粧飾 <small>シヨウシヤク</small> | to paint. | hankeiten. |
| 疲勞 <small>ツラサ</small> | to weary. | wetnegien. |
| 薙 <small>カミ</small> | to mow down. | afnagen. |
| 惠 <small>メダシ</small> | to favour. | begunshien. |
| 相慶 <small>アヒノカマ</small> | to congratulate. | gallikawenoshien. |
| 閑 <small>ヒラ</small> | to shift. | shuten. |

| | | |
|---------------------------|----------------|-----------|
| 紡 <small>ツムク</small> | to spin. | spinon. |
| 遂 <small>トツ</small> | to finish. | endigen. |
| 香 <small>ニホク</small> | to smell. | wuken. |
| 巧言 <small>ツクシヤクイカ</small> | to flatter. | allegen. |
| 凋 <small>シボム</small> | to fade. | awewaken. |
| 花開 <small>ハナヒラク</small> | to blossom. | hloegen. |
| 浮 <small>ウカス</small> | to rise. | degiwen. |
| 熔 <small>トク</small> | to melt. | smelten. |
| 堅固 <small>カタクスル</small> | to strengthen. | awetoken. |
| 鞭 <small>カサツ</small> | to whip. | gawelen. |

| | | | |
|-----|----------|----------------|---------------|
| 踏匾 | foiler. | to tread under | uets reden. |
| 與 | fovenir. | to put up. | verdelappen. |
| 作裏 | fovenir. | to carry. | voeren. |
| 打 | foyer. | to beat. | slaan. |
| 震 | fovenir. | to tremble. | schudden. |
| 交 | fovenir. | to converse. | verkeeren. |
| 焙 | foyer. | to broil. | roosten. |
| 縮髮 | foyer. | to curl hair. | haer knullen. |
| 作襞積 | foyer. | to plait. | plooien. |

| | | | |
|----|--------|-----------------|------------------|
| 嚴打 | foyer. | to rub. | wagen. |
| 誑 | foyer. | to cheat. | te luis stellen. |
| 逃 | foyer. | to escape. | ontwischen. |
| 燭 | foyer. | to smoke. | rooken. |
| 賭 | foyer. | to lay a wager. | medden. |
| 防 | foyer. | to free. | bevrijden. |
| 防 | foyer. | to keep. | behouden. |
| 備 | foyer. | to garnish. | stippen. |
| 嗽 | foyer. | to gargle. | gorgelen. |
| 拴束 | foyer. | to pinion. | knucelen. |

| | | | |
|-----|-------------|----------------|-------------|
| 費 | gaspiller. | to hang thorn. | deschengen. |
| 不典作 | gater. | to sport. | weßbaden. |
| 冰 | gelen. | to preach. | weßhen. |
| 歎 | gemu. | to lament. | weßnen. |
| 苦 | geret. | to weel. | weßnen. |
| 跌足 | glaber. | to slide. | weßnen. |
| 崇敬 | glorifiz. | to glorify. | weßnen. |
| 塗瀝青 | goldhammer. | to pitch. | weßnen. |
| 品嘗 | goster. | to relish. | weßnen. |
| 指揮 | gouverner. | to govern. | weßnen. |

| | | | |
|----|-----------|--------------|---------|
| 穢 | grader. | to grade. | weßnen. |
| 授 | gratific. | to favour. | weßnen. |
| 搔破 | gratit. | to scratch. | weßnen. |
| 霰降 | gravel. | to haul. | weßnen. |
| 焙 | geller. | to roost. | weßnen. |
| 這登 | gimper. | to ramp. | weßnen. |
| 怒言 | gender. | to wrangle. | weßnen. |
| 治 | guere. | to cure. | weßnen. |
| 住 | habiter. | to dwell in. | weßnen. |
| 伐 | hacher. | to chop. | weßnen. |

三言便覽 終卷 五三 茂高書院

| | | | |
|------|-------|----------------|------|
| 含恨 | ハイル | to hate. | ハイル |
| 營生 | ハンデル | to manage. | ハンデル |
| 試成不成 | ハナルデル | to succeed. | アガラン |
| 吼 | ハンニ | to roar. | アガラン |
| 分遺念 | ヘンデル | to inherit. | アガラン |
| 敵 | ヘンデル | to knock. | アガラン |
| 滑車揚 | ヒッデル | to raise. | アガラン |
| 貴 | ホノデル | to honour. | アガラン |
| 謙 | ホトデル | to bring down. | アガラン |
| 吠狼 | ハウデル | to howl. | アガラン |

| | | | |
|----|-----|---------------------|------|
| 投 | イデル | to cast. | アガラン |
| 斷食 | イデル | to fast. | アガラン |
| 輕思 | イデル | to imagine oneself. | アガラン |
| 後行 | イデル | to follow after. | アガラン |
| 疲倦 | イデル | to importune. | アガラン |
| 刷印 | イデル | to press. | アガラン |
| 添付 | イデル | to impute. | アガラン |
| 好 | イデル | wilful. | アガラン |
| 疲倦 | イデル | to be tired. | アガラン |

| | | | |
|----|----------------|--------------|---------------|
| 教訓 | well-governed. | to impunt. | understanden. |
| 傳染 | infecter. | to infect. | bedructen. |
| 查者 | informer. | to inquire. | onderhoefen. |
| 誣 | injurer. | to slander. | lasten. |
| 溢流 | inuder. | to overflow. | overstromen. |
| 破膽 | inquerer. | to trouble. | ontaanen. |
| 教 | instructive. | to instruct. | onderwijzen. |
| 痲 | instructer. | to harm. | beduften. |
| 禁 | instructive. | to forbid. | verkieiden. |
| 探聽 | intestigator. | to examine. | onderzoeken. |

| | | | |
|-----|------------|---------------|-----------------|
| 發明 | inventer. | to invent. | witinnen. |
| 招實 | inviter. | to invite. | witnodigen. |
| 拜 | inviter. | to call upon. | aanroepen. |
| 賭遊 | joker. | to play. | spelen. |
| 受 | joier. | to enjoy. | genieten. |
| 惡發 | irriter. | to irritate. | quatsamen. |
| 命罪 | juger. | to judge. | ooruelen. |
| 為誓言 | juver. | to swear. | zweren. |
| 言無過 | justifier. | to justify. | rechtvaardigen. |
| 千鳥掛 | lucer. | to lace. | tegen. |

| | | | |
|------|------|--------------------|-------------|
| 放 | ラセ | to let loose. | loslassen. |
| 令 | ライセ | to leave. | laten. |
| 訟 | ラメント | to lament. | hermen. |
| 悲 | ラングイ | to languish. | knippen. |
| 以石格殺 | ラゴド | to stone. | steen roep. |
| 濯 | ラセ | to wash. | waschen. |
| 使高 | ラセ | to lift up. | opheffen. |
| 立 | ラセ | to rise. | opstaan. |
| 結 | ラセ | to bind. | binden. |
| 平均 | ラセ | to clear accounts. | opreken. |

| | | | |
|-----|----|--------------|--------------|
| 讀 | ラセ | to read. | lezen. |
| 譽 | ラセ | to deliver. | overleeren. |
| 住 | ラセ | to lodge. | huishouden. |
| 斜視 | ラセ | to squint. | schielien. |
| 借 | ラセ | to hire. | huuren. |
| 咬 | ラセ | to chew. | knagen. |
| 防 | ラセ | to maintain. | handhaaven. |
| 行酷虐 | ラセ | to use ill. | mishandelen. |
| 呼 | ラセ | to send for. | onthouden. |
| 食 | ラセ | to eat. | eten. |

| | | | |
|---------------------------|-----------------------|--------------|--------------|
| 扱 <small>アツカフ</small> | 扱 <small>アツカフ</small> | to handle. | behandelen. |
| 缺 <small>カケル</small> | manquer. | to want. | ontbreken. |
| 評價 <small>ヒヤクバ</small> | merchant. | to cheapen. | dingen. |
| 行 <small>ユク</small> | match. | to go. | gaan. |
| 罵 <small>ノシル</small> | matmoter. | to mutter. | precipiten. |
| 為印 <small>シルシラス</small> | marquer. | to sign. | teekenen. |
| 光行 <small>ヒトアホ</small> | massacrer. | to murder. | overmoorden. |
| 怒罵 <small>イカリツツシム</small> | maudite. | to curse. | overvloeken. |
| 沉思 <small>カガヒニシム</small> | mediter. | to meditate. | peinzen. |
| 脅 <small>オビヤカス</small> | menacer. | to menace. | dreigen. |

| | | | |
|-----------------------|------------|-----------------|--------------|
| 導 <small>ミツボシ</small> | mentor. | to conduct. | gelden. |
| 弱視 <small>ヨクシ</small> | mispriser. | to slight. | overachten. |
| 可當 <small>カモト</small> | menter. | to merit. | overdienen. |
| 量 <small>ハカル</small> | mesurer. | to measure. | meten. |
| 置 <small>ヲク</small> | mettre. | to set. | zetten. |
| 鳴猫 <small>ナミ</small> | murderer. | to murder. | moorden. |
| 堀地 <small>ウツリ</small> | miner. | to undermine. | ondergraven. |
| 殫 <small>タツ</small> | moeder. | to grow mouldy. | schimmelen. |
| 登 <small>トボル</small> | monster. | to climp up. | opklimmen. |
| 示 <small>シメス</small> | monster. | to show. | toonen. |

| | | | |
|----|-----|--------------------|------------|
| 朝赤 | セモケ | to mock. | spotten. |
| 嚙 | モル | to bite. | by ten. |
| 剪燭 | モウセ | to snuff a candle, | snufften. |
| 淨涕 | セモ | to blow the | tears out. |
| 車挽 | モユ | to grind. | malen. |
| 死 | モユ | to die. | sterven. |
| 動 | モユ | to move. | bewegen. |
| 喚 | ミユ | to leave. | lozen. |

| | | | |
|----|----|--------------|-------------------|
| 増 | ミユ | to multiply. | vermenigvuldigen. |
| 備 | ミユ | to provide. | voorzien. |
| 怒罵 | ミユ | to scold. | vermanen. |
| 游 | ミユ | to swim. | aflossen. |
| 生 | ミユ | to be born. | geboorn worden. |
| 話 | ミユ | to relate. | verhalen. |
| 航 | ミユ | to navigate. | vaaren. |
| 怠 | ミユ | to neglect. | verwaarloosen. |
| 商 | ミユ | to handle. | handelen. |
| 雪降 | ミユ | to snow. | sneevan. |

| | | | | |
|----|-----------------|--------------------|----------------|--------------------------|
| 掃除 | 掃除 サウジスル | ホトエール nettoyer. | to make clean. | 掃除する sōjisu. |
| 巢 | スツクル nest. | ニセル netter. | to nestle. | ねすたふる nestelen. |
| 不知 | シラフス nie. | ニール niet. | to deny. | おひんか onthemen. |
| 為黒 | クロク noddit. | ノル noddit. | to make black. | ざんせつする zansetsu suru. |
| 名 | ナゲル nomenet. | ノム nomenet. | to name. | なめる nameru. |
| 書記 | カキツケル noter. | ノツ noter. | to note down. | あんか antaekezu. |
| 結紐 | ホク noet. | ノツ noet. | to button. | ひらく hiraku. |
| 養 | ヤシ nourrit. | ノム nourrit. | to feed. | あそぶ asobu. |
| 溺死 | ヨボシ noyer. | ノエ noyer. | to drown. | あそぶ asobu. |
| 為害 | ガイ nuite. | ノム nuite. | to enslave. | おそく osokugiru. |

| | | | |
|----|--------------------|---------------------|------------------------|
| 領命 | カ obey. | ホク to obey. | おほ gehoorzamen. |
| 面折 | アラガ objeter. | ホク to object. | てがみ tegenweyzen. |
| 關係 | カ obligat. | ホク to oblige. | あやがる aeypligten. |
| 暗 | クラク obscurit. | ホク to obscure. | あやむ aerduisteren. |
| 記懐 | キョウ obscurer. | ホク to obscure. | あやむ aerduisteren. |
| 得 | ケル obtenir. | ホク to obtain. | あやむ aeyghen. |
| 起 | キル attasionnet. | ホク to attasion. | あやむ aercoorstellen. |
| 為 | ナス occuper. | ホク to hold busy. | あやむ belig houden. |
| 授 | サクル offret. | ホク to offer. | あやむ beden. |
| 塗膏 | ヌ oindre. | ホク to anoint. | あやむ salven. |

| | | | | | | | | | |
|----------------------|---------------------|---------------------------|---------------------|----------------|---------------------|---------------------|----------------|--------------------|----------------|
| 情 | 可成 | 發言 | 苦 | 歛課 | 饒 | 綴字 | 敢 | 取除 | 聞 |
| ニムツト omette. | オホム oget. | ヲコト oget. | ヲクシム oppoimet. | ヲル ordomet. | ヲレ Oret. | ヲレト Oretogapket. | ヲセ oget. | ヲテ oget. | ヲル oget. |
| トスキ to skip oget. | トモ to work oget. | トキ to give his oget. | ト to support. | ト to bid. | ト to dress. | ト to spell. | ト to dare. | ト to take away. | ト to hear. |
| オホム ogetdlaan. | オホム ogetaken. | オホム ogete stem ogeten. | オホム ogetdickten. | オホム ogeten. | オホム ogetdickten. | オホム ogetten. | オホム ogeten. | オホム ogeten. | オホム ogeten. |

| | | | | | | | | | |
|----------------|---------------------|----------------|---------------------|--------------------|---------------------|---------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| 縫縁 | 疵 | 閑 | 講和 | 死 | 棄損 | 粧饒 | 説話 | 分 | 分與 |
| オビ oette. | オビ oette. | オビ oette. | オビ oette. | オビ oette. | オビ oette. | オビ oette. | オビ oette. | オビ oette. | オビ oette. |
| ト to seam. | ト to seam. | ト to open. | ト to appear. | ト to grow pale. | ト to pardon. | ト to turn up. | ト to speak. | ト to divide. | ト to have deal. |
| オホム oetmen. | オホム oette nigen. | オホム oetten. | オホム oette nigen. | オホム oettekten. | オホム oette nigen. | オホム oette nigen. | オホム oettekten. | オホム oettekten. | オホム oettekten. |

| | | | |
|-----|---------|-----------------|------------------|
| 旅行 | パスケット | to depart. | get the skin. |
| 過行 | パスケット | to march. | doct the skin. |
| 履而行 | パスケット | to skin on skin | schachten eyden. |
| 堪 | patte. | to | eyden. |
| 償負 | paye. | to pay. | betain. |
| 漁 | packe. | to fish. | aussthen. |
| 為過 | packe. | to sin. | handigen. |
| 梳 | paynet. | to comb. | kommen. |
| 畫 | paunde | to paint. | schilleren. |

| | | | |
|----|----------------|------------------|-------------|
| 除殼 | patte. | to peel. | putten. |
| 掛 | pendre. | to hang. | hangen. |
| 思 | penser. | to think. | denken. |
| 錐 | patte. | to bore through. | doorbozen. |
| 失 | perdre. | to lose. | verliezen. |
| 遂 | perfectionner. | to perfect. | achttoppen. |
| 歸來 | perir. | to perish. | vergaan. |
| 寬恕 | permettre. | to permit. | toestaan. |
| 隨 | persuader. | to persuade. | overvagen. |
| 凝滯 | persuadeur. | to persuade. | verhaeren. |

| | | | | | | | | | |
|-------------|----------|----------|-----------|----------|--|--|--|--|--|
| 示證 | 種 | 摺 | 殖人 | 搗 | | | | | |
| postulate | poet | petre | people | pull | | | | | |
| to convince | to weigh | to knead | to people | to stamp | | | | | |
| conviction | auger | freedom | boastful | stampen | | | | | |

三語便覽終卷

茂亭村上先生著述

三語便覽 前篇 三冊

此書ハ佛蘭西英傑列斯和蘭ノ三語ヲ撰集シ彼ノ國字ヲ以テ書記シ其讀法ヲ我が邦字ヲ以テ録スルナリ故ニ如何ナル初學ト雖モ記誦シ易ク速ニ成業スベシ且ツ英語ヲ能ク臆記スル片ハ英籍ハ勿論米籍ヲモ亦讀ムル難カラズ故ニ三語ト雖モ實ハ四國ノ文學ニ通曉セル古今未嘗有ノ珍書ニシテ洋學者ノ奇貨ト謂フベキ者ナリ

三語便覽 後篇 三冊 近刻

五方通語 初篇 三冊

此書ハ佛蘭西英傑列斯和蘭羅甸ノ四語ヲ採收シ我邦字伊呂波四十八字ノ順序ニ載記シ邦語ニ因テ檢査スル為ニ作レリ且ツ漢說アル者ハ語後ニ附録スルヲ以テ漢土ノ故事物原ヲモ亦知ルベク初學ノ者ハ翻譯ニ臨テ譯字ヲ勘考スルニ便利ナリ誠ニ古今未嘗有ノ奇書ニテ洋學者書窓缺ク可カラザルノ副墨子ナリ

五方通語 二篇 三冊 近刻

英語箋

前篇 三冊

此書ハ西洋人而獨比爾斯篤ノ著述ニシテ英人ニ 皇國ノ語ヲ學バシムル為ニ作レル者ナリ故ニ我々邦語ヲ片假名ニテ書シ其讀法ヲ彼ノ國字ニテ記シ且ツ漢字ノ譯字アル者ヲ附録ス此ニ由テ英語ヲ記誦スルキハ英籍ハ固ヨリ米籍ヲ讀モ亦難トセズ真ニ古今ノ珍書ニテ此書ノ右ニ出ルモノ有ベカラス

佛語明要

八冊

此書ハ佛蘭西ノ字書ナリ洋學者和蘭ノ字書ヲ以テ檢査シ得ル語ハ多ハ是佛蘭西語ナリ故ニ此書ヲ以テ探索スルハ一目瞭然タルベシ蓋シ皇國ニ於テ佛蘭西學ヲ唱ルハ先生ヲ以テ祖トス先生飽學富文ノ餘後進ノ為ニ多年專心極慮ニテ撰集セシ善書ニテ實ニ佛字典ノ嚆矢ト謂ツベキ者ナリ

英語箋

後篇 四冊

佛蘭西字典

十六冊 寫本

發行

書林

江都日本橋通二丁目

山城屋佐兵衛

同淺草茅町二丁目

須原屋伊八

同芝神明前

和泉屋吉兵衛

同芝神明前

岡田屋嘉七

書林

書林

同田...

同...

同...

同...

同...

同...

同...

MPL/K...
海...

